



in cooperation with



facebook.com/thirdstorychildrenbooks

မျောတ်ကလေးရဲ့ ကတိုး

Swe Zin's Dance

သံလွင်မြင့်

ကာတွန်းသရုပ်ဖော် - သီဟ (စခန်းသစ်)

Than Lwin Myint

Illustrated by- Thiha (Sa Khan Thit)



ISBN 978-99971-73-03-4



9 789997 173034 >



သင်ဇတ်နိုင်ပရောဂျက်မှထုတ်ဝေသည်။

ကလေးတို့ ပြဿန် ပေးခွန်းများ

Questions for kids

ဆွဲင်က ဘာကြောင့် လူတွေနဲ့တူအောင်
ဝတ်ရတာလဲ။

Why does Swe Zin think that
she needs to dress like a girl?



ကလေးတို့ရော ဆွဲင်ကို
အက သင်ပေးကြမှာလား။

Would you teach
Swe Zin how to dance?



အတန်းထဲကို ကလေးတို့နဲ့ မတူတဲ့
အသစ်တစ်ယောက် ပြောင်းလာရင်
ဝိုင်းကူညီကြမှာလား။

If someone who is different
from you joins your class
would you help him or her?



မျောက်ကလေးရဲ့ ကတိုး

Swe Zin's Dance

သံလွင်ခြင့်

ကတ္တန်းသရပ်ဖော် – သီတ(စာန်းသုတေသန)

Than Lwin Myint

Illustrated by- Thiha (Sa Khan Thit)



ထုတ်ဝေသူ - ဒေါ်အိပ်ဂျီး (၀၁၇၉၃)
သမိဓရတိရီပြရောဂျာတော်ဘေးတိုက်
အမှတ် (၆၆)၊ မြေညီထပ်၊ ရန်ကုန်း (လယ်)၊
ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်၊ ရန်ကုန်း။

ပုံနှိပ် - ရွှေပုံနှိပ်တိုက် (မြို့-၀၀၆၃၂၆)
အမှတ် (၁၅၃/၁၅၄)၊ သစ်တောင်း (အောက်လမ်း)
မောင်လေးဝင်းရပ်ကွက်၊ အလုံမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်း။



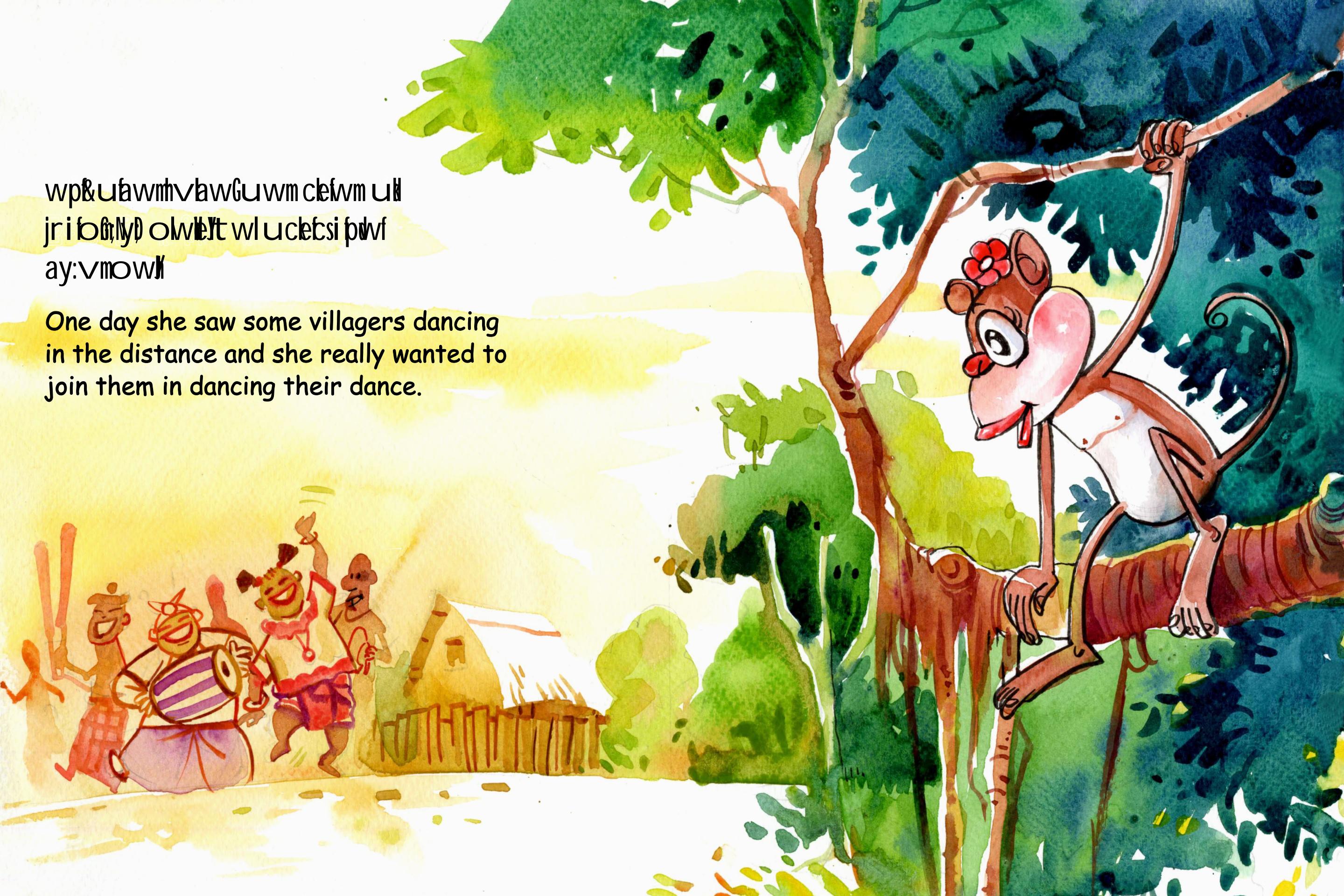
Swe Zin the monkey loves to dance,
but she only knows how to dance
like a monkey.

armufav; aqifim tutcfirwef
Ogoemyowl armufav; qhwmlouwm
armuftu ayguG f

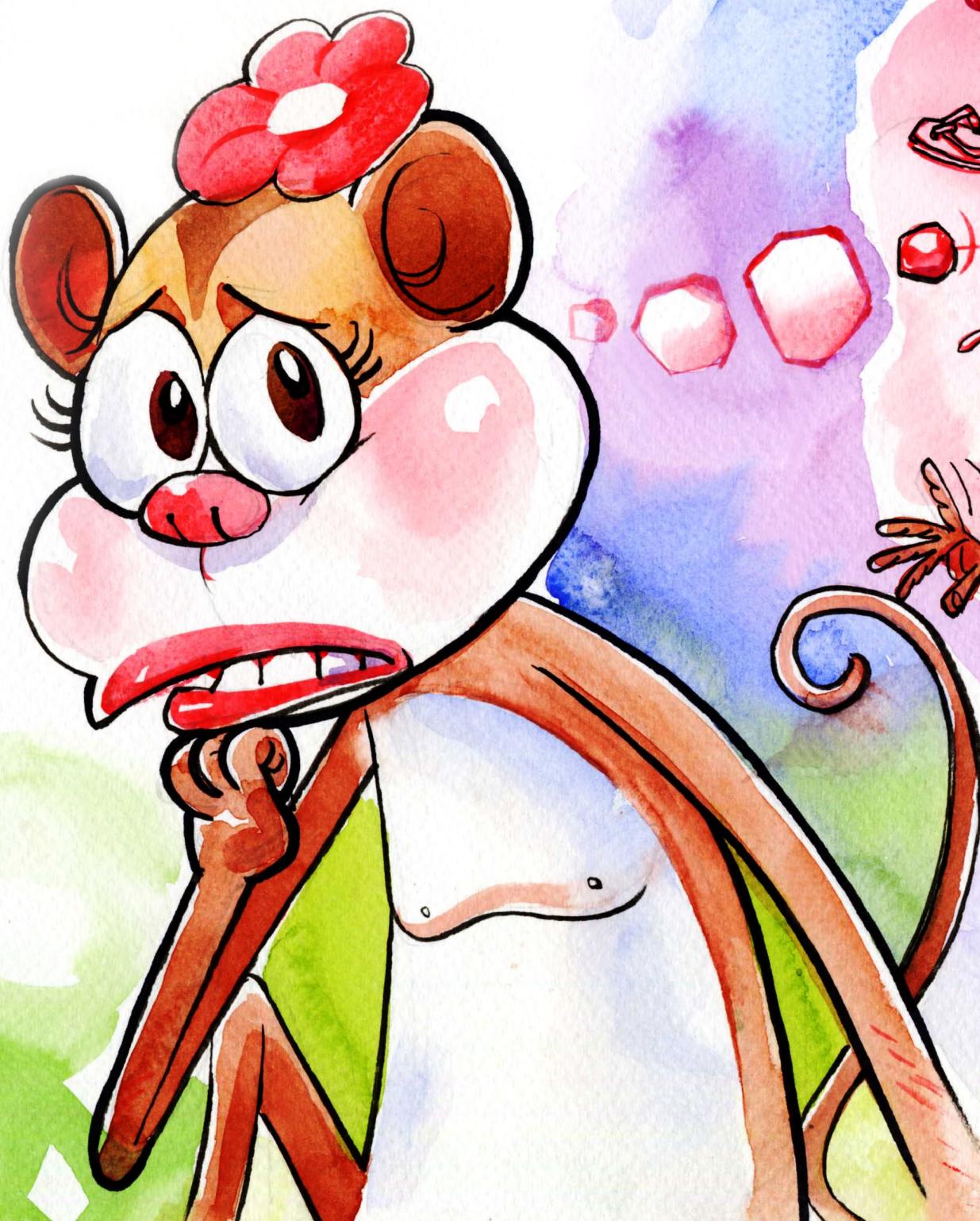


wp&ufawmhvlawGumclefwm u^h
jribfnyD olwtwluctcsipwv
ay:vmowh

One day she saw some villagers dancing in the distance and she really wanted to join them in dancing their dance.



'gayrl&hol&nomawu
armsuzpzewholultwlruksi b
&lxkwfnaqzif u allmufigowk



But Swe Zin was afraid to go to the village because she thought villagers would not want to dance with monkeys.

only) ucsifwmeaqzif[mvl
[efaqmifly) vhwqullofrygawmh, f
o<rlav;uhwmhcgrfuywfxmvlufwmayg

So Swe Zin decided to dress up as a girl so that no one could tell she was a monkey. She wrapped her tail around her waist and went off to join the dancing villagers.



tipni 'lywaweyu&wmullarsmufav;
aqzifoyfaysmw, fav/
tcseshawGt awmumumuaelywht cg...

She was so happy to dance to the drummer's beat and after dancing for a long time, she was jumping and twirling and swaying...



arNyawmhoBrsuftuyBawCajymi fNyD
urBiclw, f tNruvnf
cguae avBusoBiclw, f
a [m.. vhwu aqZiBarsmufav;ref
obMuygyD

...she was so excited to be dancing that she forgot where she was and she started to do her monkey dance. Then her tail came undone and everyone discovered that Swe Zin was actually a monkey.



She was afraid that they would be angry and hurt her so she ran away back into the forest. The villagers chased after her.



awmtyxlu wpae&mrñ i llewhaqzilu
&ñomawuawñwñ] arsmufav;&, fbmvñsm,
xñfajy;obt&wmñl} vñar;ñowl aqzifuvnñ
]orñllarsmufññrleññw, f [kwñm/ 'gññumiñ
&ñrvñlvñlvññwñmayñ} vñajymw, fav/



They found her crying in the forest and they asked her,
"Why did you run away?"
Swe Zin answered, "You don't like me because I'm a monkey.
Are you going to hurt me?"

&mo&nomawu]r&lu yot uav;&, /
ri&uwlylu vS&llwllv nf arsmuft u
oi&ay;yg&llv majymwmyg} qlyD &S fjuMw, &
aq& ifaysm&llwmayg}

The villagers said, "No, we won't
hurt you. Your dancing was
so nice and we want to learn
your monkey dance."

Swe Zin was delighted.





&mo&monawu aqZi fuulawb, fuuuw, fqwm
oihay; uw, f aqZi fuvnf armuuav; awG
bo, fuuuw, fqwmuyebihay; w, fu/



The villagers then taught Swe Zin how to do their dance. And Swe Zin taught them the monkey dance.

ဗုဒ္ဓရာဇ်နတ်

မြန်မာဘုရား၏ အမျိုးသမဂ္ဂများ

ပြည်သူမှုလေယာများ၊ မြန်မာနိုင်ငံ၏ ကျော်များ

In the end, the villagers and
Swe Zin danced all night and
it all ended happily ever after.

